

第8回 日本語教室

日時：平成23年11月9日（水）12：00～14：30

場所：沼田市 FM OZE

日本語講師：増木 里美先生

受講者：小川 裕子さん、河原 由美さん、

イハラガマ・ブンナシリさん、イハラガマ・インダシリさん

補助スタッフ：瀧澤 幸恵、藤塚 江身子、佐藤 真弓

通訳ロールプレイ（マッチ絵の家）

中国人観光客（河原さん）・通訳者（小川さん）・職人（藤塚）

- ・自分で作れますか？
- ・いくらですか？
- ・種類、大きさ、時間の説明
- ・何を使いますか？
- ・色鉛筆の種類や使い方の説明



通訳ロールプレイ（ちりめん細工の家）

英語圏観光客（インさん）・通訳者（ブンさん）・職人（瀧澤・佐藤）

- ・種類の説明
- ・作りたいものを選ぶ
- ・作業の説明

男性が裁縫の説明をするのは難しい

通訳者は理解していなくても、体験している人は お店の人が言ったとおりの言葉を
通訳してもらえばわかる場合もある。

単語通りに通訳しなくても、「～のようなもの」と置き換えることも必要

現地で職人さんに指導してもらえば、言葉はわからなくてもやり方はわかる。

通訳されるとわかりにくくなることもある。

（TV電話を使うことによって、メリット・デメリットがあるので

それを実証していくのが目的でもある）

11月13日 実証実験の打ち合わせ

